

Nadčasové poselství.
Současný jazyk.



Výroční zpráva za rok 2023

1. Úvod

Nadační fond Bible21 vznikl v roce 1994 s cílem vytvořit nový překlad Bible, který by byl věrný originálním textům a zároveň promlouval ke čtenářům 21. století v současné, srozumitelné češtině.

Od 25. února 1999 je Nadační fond Bible21 registrován pod spisovou značkou N 72 u Krajského soudu v Českých Budějovicích a je mu přiděleno IČO 643 55 799. Fond v roce 2023 řídila Správní rada ve složení Monika Součková (předsedkyně), Václav Šístek a Marek Rolný. Ředitelem kanceláře NF byl Luboš Kendra, revizorem byl Lukáš Pokorný a s kancelářskou agendou pomáhala Kristýna Ptáčková, Karolína Vejsadová a následně Johana Klusek. Fond sídlí na adrese Rudolfovská 545, 370 01 České Budějovice.

Po patnácti letech práce překladatelského týmu byl v roce 2009 prvotní cíl naplněn a v nakladatelství BIBLION vyšla kompletní Bible21, která se velmi rychle stala oblíbeným překladem nejen v církvích, ale i mimo ně.

I díky podpoře NF Bible21 bylo již vydáno přes 200.000 výtisků Bible21 a přes 800.000 Nových zákonů. V současnosti nadační fond podporuje přípravu Studijní Bible21 a několik dalších projektů.

Nadační fond Bible21 se zaměřuje na naplňování těchto cílů:

- 1. Podpora vydávání a šíření Bible v současném jazyce**
- 2. Podpora biblické gramotnosti skrze publikace, přednášky, kulturní a jiné projekty**
- 3. Podpora církví v oslovování české společnosti biblickým poselstvím**

2. Podporované projekty

Nadační fond se dlouhodobě věnuje projektům, jejichž smyslem je šíření Bible a povědomí o biblickém poselství v české společnosti. V roce 2023 jsme se věnovali následujícím projektům:

Tisk Bible21

Nadační fond od počátku finančně podporuje vydávání překladu Bible21, jehož vznik v letech 1994–2008 zaštiťoval a financoval. V r. 2009 pak bylo i díky podpoře NF B21 vydáno celkem 118.000 výtisků Bible21. Od té doby jsou distribuovány Bible21 v mnoha různých variantách – v pevných deskách, v umělé i pravé kůži, velké a ilustrované vydání, verze s deuterokanonickými knihami, Bible ilumina s prostorem na vlastní poznámky a ilustrace, kapesní Nový zákon, Bible21 v umělé kůži PU, revidované vydání Bible21 v pevných deskách i vydání v různých barvách umělé kůže PU.

Bible21 Paperback

V roce 2023 jsme dotiskli dalších 13.000 základních verzí Bible21 ve formě kvalitního a praktického paperbacku. Díky misijní a sborové nabídce se jich podařilo distribuovat 12.770. 10.000 se podařilo distribuovat skrze spolupráci s organizací EEM (Eastern European Mission).

Nový zákon

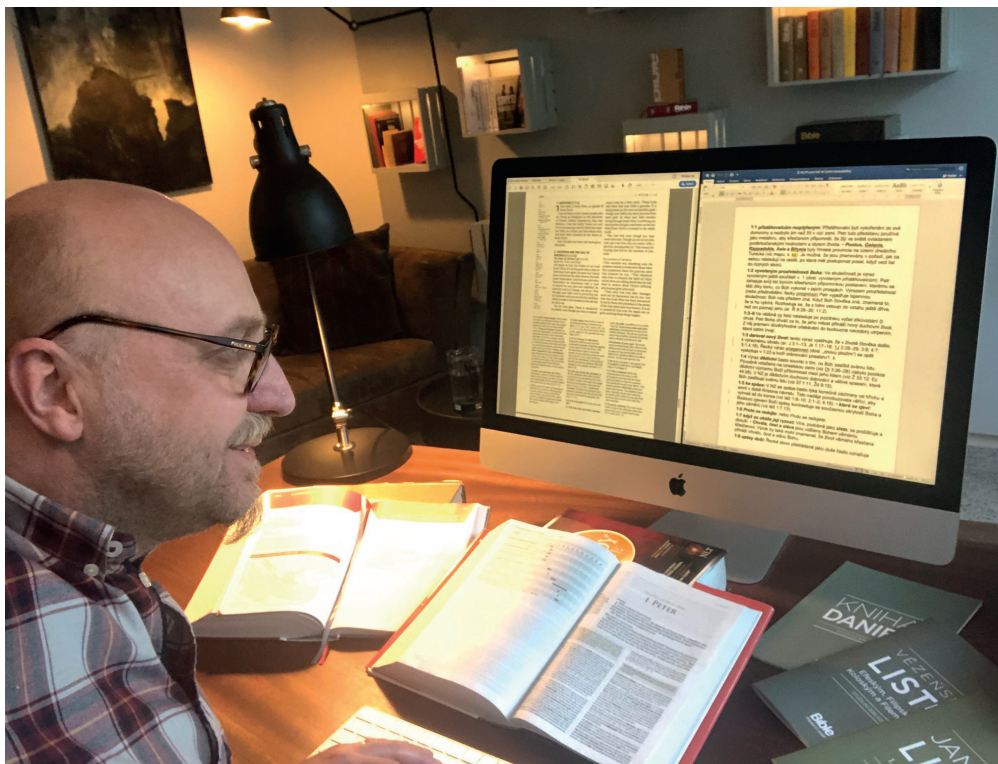
Vydali jsme také 7.000 Nových zákonů s podtitulem Příběh a učení Ježíše Nazaretského. Kapesní vydání Nového zákona v překladu Bible21 je ideální pro každodenní používání, na cesty nebo například pro rozdávání. 4.600 výtisků jsme distribuovali v rámci EEM.

Od prvního vydání v roce 2009 už spatřilo světlo světa přes 200.000 výtisků Bible21. V roce 2023 se nám podařilo distribuovat 15.063 Biblí, 6.003 Nových zákonů a 4.020 výtisků jednotlivých biblických knih nebo částí Bible. Celkový počet distribuovaných Biblí a další duchovní literatury tak v roce 2023 dosáhl 33.478 výtisků.



Studijní Bible21

Studijní Bible21 je v současnosti stěžejním projektem, který NF B21 podporuje. Cílem je vydání Bible21 s bohatým poznámkovým aparátem. Finální podoba studijní Bible bude obsahovat úvody k jednotlivým knihám, tematické články, mapky, časové osy, komentáře a vysvětlivky. Vlastní biblický text je již přeložen v rámci Bible21, text poznámkového aparátu se zakládá na anglickém vydání NLT Study Bible, je ovšem upravován tak, aby byl přístupný a relevantní pro české čtenáře. Rozsah poznámkového aparátu je přes 1 milion slov, což tvoří více než dvojnásobek objemu vlastního biblického textu.



Specifikem této studijní Bible je kombinace akademické odbornosti (jde o dílo desítek uznávaných teologů a biblistů ze širokého evangelikálního spektra) a zároveň přístupnost široké škále čtenářů (je psaná populárně-naučným stylem umožňujícím studium i dosud nezasvěceným čtenářům).

Připravovaná Studijní Bible21 tak nabídne v českém prostředí unikátní pomůcku pro studium Písma, užitečnou pro kazatele, vedoucí skupinek biblického studia, laiky i úplné začátečníky, kteří Bibli možná dosud nečetli, protože se obávali, že jí neporozumí.

V předchozích letech byly již kompletně přeloženy (včetně poznámkového aparátu) tyto biblické knihy: Da, 1Tm, 2Tm, Tt, 1J, 2J, 3J, věžeňské listy apoštola Pavla (Ef, Fp, Ko, Fm) a 1. a 2. list Petrův. V roce 2023 se překlad Studijní Bible21 rozšířil o tyto knihy: Galatským, list Jakubův a list Judův.

Dokončení Studijní Bible21 je náročným a dlouholetým projektem. Jedná se o velmi pečlivou a nesmírně náročnou práci, kterou nelze uspěchat nebo nějak obejít, protože nám jde o odbornou i jazykovou úroveň a zároveň o srozumitelnost pro co nejširší okruh čtenářů.

Celonárodní čtení Bible

Rok 2023 byl již patnáctým a také oficiálně posledním rokem konání Celonárodního čtení Bible pod záštitou Nadačního fondu Bible21, které probíhalo každé Velikonoce, tentokrát ve dnech 3.–9. dubna.

První ročník se uskutečnil v roce 2009 s cílem upozornit českou veřejnost na Bibli jako kulturní a duchovní dědictví. Akce byla podnícena vydáním moderního překladu Bible21.

V době pandemie Covid-19 se čtení přesunulo do virtuálního prostoru, kde známé osobnosti a účastníci sdíleli své oblíbené pasáže z Bible na sociálních sítích, což umožnilo oslovit širší publikum. V roce 2023 jsme organizovali čtení Evangelia podle Marka, a to z místa s jedním z nejkrásnějších výhledů na Prahu, z pražských Hradčan, konkrétně z terasy Fortny.

Po patnácti letech jsme předali organizaci Celonárodního čtení Bible do rukou lokálních organizátorů. Jako nadační fond se již nadále akci nechystáme koordinovat, ale rádi bychom inspirovali a podpořili všechny, kteří chtějí šířit biblické poselství v české společnosti.

Nový web Bible21

Na podzim se nám podařilo spustit nové webové stránky ve spolupráci s firmou Green Panda. Na tomto webu je k dispozici špičková online čtečka Bible21 s doplňujícími videi ke každé biblické knize z animačního studia BibleProject a také s audio nahrávkou celého textu Nového zákona. Na webu je možné se také přihlásit do Klubu Bible21 s přístupem, k již vydaným svazkům Studijní Bible21. Tento projekt bylo možné realizovat díky grantu z USA a příspěvku české nadace 3WFoundation.



BibleProject

Poslední tři roky jsme intenzivně pracovali na dalším způsobu, jak zpřístupnit Bibli současné generaci. Po více než dvou letech práce jsme dokončili českou lokalizaci videí z animačního studia BibleProject, které atraktivní formou přibližují jednotlivé biblické knihy. Máme radost, že teď je dílo dovršeno a videa s přehledy všech biblických knih můžeme zájemcům nabídnout zcela zdarma v online čtečce Bible na našich webových stránkách a také na YouTube.

Klub Bible21

Klub Bible21, sdružení pravidelných dárců, je srdcem Nadačního fondu Bible21. Díky podpoře jeho členů mohl být financován překlad Bible21 a v současnosti navazující projekty, které srozumitelně komunikují biblické poselství dnešní generaci v naší zemi.

V roce 2023 jsme se zaměřili především na rozsáhlý projekt Studijní Bible21, zprovoznění nového webu a lokalizaci videí z animačního studia BibleProject.

Členství v Klubu Bible21 přináší svým členům také řadu výhod. Mezi nimi je online přístup k postupně vznikající Studijní Bibli21, tištěné jednotlivé svazky na vyžádání, odemknutou funkci osobních poznámek v naší online biblické čtečce, 10% slevu v e-shopu nakladatelství Biblion, pravidelné zprávy o projektech Nadačního fondu a možnost odečíst dary z daňového základu. Tato podpora nám umožňuje pokračovat v naší misi a šířit kvalitní biblické publikace a projekty.

V roce 2023 jsme ke stálým dárcům zaznamenali registraci 5 nových dárců do Klubu Bible21, zároveň se ale 6 dárců odhlásilo. Na začátku roku bylo v Klubu Bible21 63 dárců, na jeho konci 62. Průměrně ročně přispívalo 61 dárců ve výši 250 Kč za měsíc.

Je zřejmé, že čelíme finanční výzvě, kdy výdaje převyšují příjmy. To nás vede k dalšímu rozvoji fundraisingových aktivit a hledání nových zdrojů příjmů, abychom mohli dlouhodobě udržet naši misi.

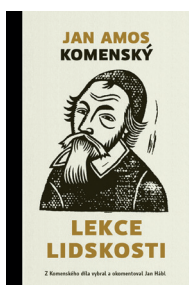
Vydávání další duchovní literatury



Spolupráce Nadačního fondu Bible21 s naší sesterskou organizací, nakladatelstvím Biblion, z. s., každý rok nese ovoce v podobě několika křesťanských titulů, obsahujících citace Písma v překladu Bible21. V roce 2023 se jednalo o následující tituly:

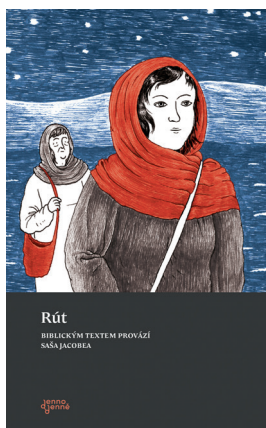
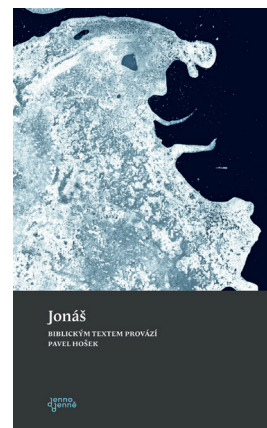
Do naší Malé edice klasiků, která má za cíl představit širokému čtenářskému publiku duchovní odkaz autorů a myslitelů, o nichž často slyšíme nebo čteme, jsme dotiskli v tisícovém nákladu **Husovy Listy z Kostnice**, které vyšly poprvé v roce

2015, byly vydány v roce 2021 podruhé a dostaly aktuální grafickou podobu ladící s celou Malou edicí klasiků.



Novým příspěvkem do této edice se stala kniha s názvem **Lekce lidskosti**. Tato malá knížka, která vyšla v nákladu 2.614 výtisků obsahuje 52 aktuálních zamyšlení na každý týden v roce, vybraných z nadčasového odkazu Jana Amose Komenského. Komenského díla doprovodil stručnými pedagogickými „lekce“ a zasvěceným doslovem pedagog, komeniolog a kazatel Církve bratrské Jan Hábl.

O nové svazky se rozrostla také edice Dennodenně, která přibližuje dávné biblické texty brýlemi současných inspirativních osobností. V lednu jsme ji rozšířili o **komentář ke knize Jonáš** v nákladu 2.350 výtisků. Příběhem nejurputnějšího a zároveň nejkomičtějšího izraelského proroka provází teolog a religionista Pavel Hošek.



Dalším příspěvkem do edice Dennodenně se stal **komentář ke knize Rút**. Kniha, která zdánlivě vypráví příběh jedné rodiny. Čtenář v ní však může objevit pozvání, aby se vystavil tématům, jako jsou umírání a smrt, předsudky, vztah k cizincům nebo nakládání s vlastním dostatkem. Příběhem statečné a odhodlané konvertitky provází evangelická farářka Saša Jacobea. Tato kniha vyšla v listopadu v nákladu 1.200 výtisků.

Komentář Martiny Viktorie Kopecké ke knize **Píseň písní** jsme na jaře roku 2023 doplnili i o audioverzi **ve formě CD**. K rozjímání nad tou nejpůvabnější ze všech písní zve husitská farářka Martina Viktorie Kopecká. Biblický text v překladu 21. století čtou Magdaléna Borová a Tomáš Weber. Tato audiokniha vyšla v nákladu 529 CD.



Nejvýraznější a patrně i nejdůležitější kniha **Ukřižovaný Bůh** německého evangelického reformovaného teologa Jürgena Moltmanna nahlíží celek teologie z perspektivy Kristova kříže jakožto Božího kříže. Právě tímto důrazem se její autor nesmazatelně zapsal do dějin teologie. Moltmann tímto odvážným pojetím konečně doplnil do mozaiky křesťanské tradice ústřední kamínek, který v ní dlouhá staletí chyběl. O překlad této knihy se zasloužil evangelický teolog Petr Gallus, který knihu představil také v rámci debaty na Dominikánské 8. Tato kniha vyšla v září nákladem 1.080 výtisků.

Labyrintem Bible je rozsahem střídmá knížka z pera renomovaného spisovatele a kazatele Daniela Pastirčáka. Autor v ní zve čtenáře na tematický výlet po třech stezkách, které mapují to nejdůležitější, co v Knize knih najdeme: vztah mezi Stvořitelem a jeho stvořením, identitu člověka rozkročeného mezi dobrem a zlem, a nakonec i složité souvislosti mezi svobodou a zákonem. Zve nás k takovému čtení Bible, kde se neztratíme v labyrintu dávných textů, ale necháme se vést jejich podivuhodným příslibem až tam, kde litera nezabíjí a Duch oživuje. Tato kniha vyšla na konci roku 2023 v nákladu 1.200 výtisků.



3. Veřejné akce a prezentace

Nedílnou součástí činnosti NF B21 jsou přednášky, prezentace, kázání a další veřejné akce s účastí hlavního překladatele Bible 21 Alexandra Fleka na různých místech v Čechách i na Slovensku. V r. 2023 to byly následující:

- 7.2. Diskuse o ženách v Bibli s Janem Fingerlandem (Nekostel, Praha)
- 14.3. Jak se dělá [Para]Bible, Akademická farnost Nejsv. Salvátora, Praha
- 15.4. SafePoint Praha (CASD, pastor Pavel Eder)
- 17.4. Seminář pro faráře MS seniorátu (ČCE Olomouc)
- 15.5. Přednáška o biblických překladech (ČCE Dejvice)
- 26.5. Talkshow s knězem, Kavárna Vinckovo, Jeseník
- 28.5. Setkání pod kruchtou (ČCE Krnov)
- 9.6. Jak se dělá (Para)Bible (mládež ČCE Braník)
- 7.10. Biblické rady pro lepší sebezpečí (Sjezd evangelické mládeže, Čáslav)
- 12.11. Ukřižovaný Bůh (kázání a přednáška, CB Kaplnka Bratislava)
- 15.11. Víra v barvách duhy (Husův sbor ve Vršovicích, Praha)
- 25. 11. Biblické školení pro spolek hledamboha.cz (Olomouc)
- 10. 12. Rozumíme Bibli? ŘKC farnost Praha Michle – Habrovka

5. Závěr

Srdečně děkujeme všem našim příznivcům a přispěvatelům za jejich věrnou a vytrvalou podporu v roce 2023 – ať už šlo o finanční dary, praktickou pomoc, nebo duchovní podporu v modlitbách. Díky vám jsme mohli pokračovat v šíření biblického poselství prostřednictvím našich projektů, jako je *Studijní Bible21*, BibleProject či Celonárodní čtení Bible, a usilovat o to, aby se poselství Bible dostalo ve srozumitelné formě k co nejširšímu okruhu lidí v naší zemi.

Vaše podpora nám umožňuje naplňovat naše poslání a přinášet naději a povzbuzení tam, kde je to potřeba. S radostí a vděčností se těšíme na další společnou cestu a věříme, že Boží dílo, které jsme započali, bude i nadále přinášet ovoce.

**Nepolevujme tedy v konání dobra,
neboť v patřičný čas
budeme sklízet bez ustání.**

Galatským 6:9



Ředitel Nadačního fondu Bible21
Luboš Kendra

Nadační fond Bible21

Rudolfovská tř. 545/124b, 370 01 České Budějovice,
zapsán u Krajského soudu v Českých Budějovicích pod spisovou značkou N 72, IČO 643 55 799.
www.bible21.cz; email: info@bible21.cz; tel.: 739 584 142
Číslo účtu: 19-1707810247/0100